

**2** **Introducció**  
Introducción  
*Introduction*

**3** **En xarxa amb el territori**  
En red con el territorio  
*Networking with the local area*

**6** **Human relationship**

**8** **A concurs**  
A concurso  
*In competition*

**18** **Nits Digitals VAD | Temporada Alta -**  
FESTIVAL DE TARDOR DE CATALUNYA



**festival  
internacional  
de vídeo i  
arts digitals**

[www.vodfestival.net](http://www.vodfestival.net)

**girona 2010  
7 al 16 d'octubre**

**casa de cultura  
cc la mercè**

**Benvinguts a una nova edició del VAD, festival que dedica l'atenció a les formes i les idees que es mouen a l'entorn de la creació audiovisual més experimental, entenent-la com aquella que explora noves narratives allunyant-se de la ficció convencional. També ens interessin especialment les obres que investiguen les possibles aplicacions de la tecnologia digital a la recerca d'altres maneres de mirar l'obra o d'intervenir-hi com a usuari-espectador.**

**Vídeos monocanals, projeccions en loop, instal·lacions interactives, mappings, objectes sensibles... formen el conjunt d'obres que s'exposen a la sala d'exposicions de la Casa de Cultura. L'altre focus d'interès el situem en les arts en viu, que es basen i incorporen aquestes tecnologies digitals en la seva posada en escena. Un concert visual doble més un espectacle de dansa són les dues propostes d'enguany per a les Nits Digitals a l'Auditori de La Mercè que, com és habitual, programem en col·laboració i complicitat amb Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya.**

**Aquesta vuitena edició manté una línia de contenció pressupostària iniciada l'any passat, tot esperant que les "vacas flacas" s'engreixin una mica i que puguem, en el futur, augmentar l'oferta cultural. La necessitat de reduir costos ens ha obligat a limitar la convocatòria de participació al territori estatal –Premi Metròpolis– i als artistes vinculats a les comarques gironines –Premi Fundació Fita–. Tanmateix, hem incorporat una part expositiva comissariada sota el suggestiu títol *Human Relationship*, que acull vuit obres internacionals.**

**I continuem amb el propòsit d'ajudar a dinamitzar i de donar suport i visibilitat al treball d'artistes gironins i a les entitats que els acullen. Mostrem el resultat dels experiments desenvolupats en el taller de Mapping realitzat al LABfàbrica (Celrà), presentem la performance resultat del conveni de coproducció que, per segon any consecutiu, hem establert amb el festival MAPA (Pontós), i exposem una de les obres que han sorgit del projecte de residències per a artistes que porta a terme la Nau Còclea (Camallera).**

Bienvenidos a una nueva edición del VAD, festival que dedica la atención a las formas e ideas que se mueven en el entorno de la creación audiovisual más experimental, entendiéndola como aquella que explora nuevas narrativas, alejándose de la ficción convencional. También nos interesan especialmente las obras que investigan las posibles aplicaciones de la tecnología digital a la investigación de otras maneras de mirar la obra o de intervenir como usuario-espectador.

Vídeos monocanales, proyecciones en loop, instalaciones interactivas, mappings, objetos sensibles... forman el conjunto de obras que se exponen en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura. El otro foco de interés lo ponemos en las artes en vivo, que se basan e incorporan estas tecnologías digitales en su puesta en escena. Un concierto visual doble más un espectáculo de danza son las dos propuestas de este año para las Noches Digitales en el Auditorio del Centre Cultural La Mercè, que como es habitual programamos en colaboración y en complicidad de Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya.

Esta octava edición mantiene una línea de contención presupuestaria iniciada el año pasado, esperando que las "vacas flacas" engorden un poco y podamos en el futuro aumentar la oferta cultural. La necesidad de reducir costes nos ha obligado a limitar la convocatoria de participación en el territorio estatal –Premio Metròpolis– y a los artistas vinculados a las comarcas gironinas –Premio Fundació Fita–. También hemos incorporado una parte expositiva comisariada bajo el sugestivo título "Human Relationship", que acoge ocho obras internacionales.

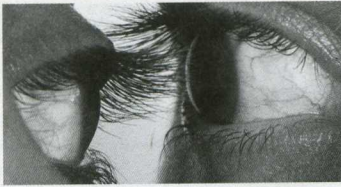
Y continuamos con el propósito de ayudar a dinamizar, dar apoyo y visibilidad al trabajo de artistas de Gerona y entidades que los acogen. Mostramos el resultado de los experimentos desarrollados en el taller de Mapping realizado en LABfàbrica (Celrà), presentamos la performance resultado del convenio de coproducción que, por segundo año consecutivo, hemos establecido con el festival MAPA (Pontós), y exponemos una de las obras que han surgido del proyecto de residencias para artistas que lleva a cabo la Nau Còclea (Camallera).

*Welcome to another year of VAD, a festival that turns its attention to the forms and ideas that move in the field of the most experimental art and media – that which chooses to explore new narratives rather than conventional fiction, and which researches potential uses of digital technology in the quest to offer new ways of looking at works or participating in them as users-viewers.*

*Single-channel videos, video loops, interactive installations, mappings, sensitive objects... make up this year's VAD exhibition at the Casa de Cultura gallery space. Our other core interest is the kind of live arts that are based on and incorporate these digital technologies in their mise en scène. A double visual concert and a dance production are the two projects that make up this year's Nits Digitals live shows at the Auditori La Mercè, which we've once again programmed with the collaboration and complicity of Temporada Alta, the Autumn Festival of Catalonia.*

*This 8th VAD continues to work within the budget restrictions that began last year, in the hope that these hard times will soften a little and that we will be able to broaden the cultural programming in future. The need to reduce costs has forced us to limit the scope of this year's call for works to the territory of Spain –the Metròpolis Prize– and local artists from the Girona region –Fundació Fita Prize. But we have added a curated exhibition section, evocatively entitled "Human Relationship", which includes eight works by international artists.*

*And we continue our commitment to helping to promote, support and provide visibility to the work of Girona artists and the organisations that they work with. Our program includes the results of experiments carried out at the Mapping workshop organised by LABfàbrica (Celrà), the performance resulting from our second co-production agreement with the MAPA festival (Pontós), and one of the works that have come out of the artists' residency projects run by Nau Còclea (Camallera).*



## Human relationship

Per tal de mantenir la presència d'artistes estrangers al festival i ja que enguany no hem convocat concurs internacional, els membres de l'equip de direcció del VAD, acompanyats de Gala Pujol, hem seleccionat sis obres, sis mirades que es concentren sobre l'ésser humà. Aquestes generen retrats impossibles; especulen sobre la impossibilitat d'atrapar l'ànima de l'altre; mostren la fragilitat de les emocions en família; busquen un diàleg inviable amb els mitjans; evocuen la necessitat d'aplegar-se per encarar paisatges inhòspits; qüestionen el significat dels grans esdeveniments de masses. Les sis obres comparteixen espai amb dues peces a concurs (*Erase Love* i *Ser en el desèsser*), que coincideixen amb l'esperit i el concepte que ens ha motivat la part comissariada de l'exposició.

Para mantener la presencia de artistas extranjeros en el festival y ya que este año no hemos convocado concurso internacional, los miembros del equipo de dirección del VAD, acompañados de Gala Pujol, hemos seleccionado seis obras, seis miradas que se

concentran sobre el ser humano. Éstas generan retratos imposibles; especulan sobre la imposibilidad de atrapar el alma del otro; muestran la fragilidad de las emociones en familia; buscan un diálogo inviable con los medios; evocan la necesidad de reunirse para encarar paisajes inhóspitos; cuestionan el significado de los grandes eventos de masas. Las seis obras comparten espacio con dos piezas a concurso (*Erase Love* y *Ser en el desèsser*), que coinciden con el espíritu y concepto que nos ha motivado hacer la parte comisariada de la exposición.

*In order to ensure the continuing presence of international artists at the festival although there has been no international call for works this year, the VAD team has selected six works, in conjunction with Gala Pujol: six visions that explore different aspects of human beings. These works generate impossible portraits; speculate on the futility of trying to capture the soul of the other; show the fragile nature of emotions within the family; seek an impossible dialogue with the media; address the need to joint together in order to face hostile landscapes; and question the significance of large-scale mass events. These six works will be exhibited with two works that are competing for awards (Erase Love and Ser en el desèsser), which share a similar spirit and conceptual base to the criteria that guided the curated section of the exhibition.*

### As inside as the eye can see Casilda Sánchez E.E.U.U./U.S.A.

"As inside as the eye can see" presenta dos ulls que proven de veure's l'un a l'altre el més a prop possible. Es planteja, així, una situació absurda, portada a l'extrem, en què l'avidesa per arribar a "veure" alguna cosa, per entrar en una altra persona a través de la mirada i veure la seva intimitat esdevé un acte inútil, perquè és precisament l'eliminació de la distància allò que ens impedeix veure-hi.

**Casilda Sánchez** (Madrid) es va llicenciar i doctorar en Belles Arts a la Universitat Complutense de Madrid. Actualment, està realitzant un Màster en Videoart a School of the Art Institut of Chicago. La seva obra ha estat exposada a festivals, museus i galeries d'arreu del món.

"As inside as the eye can see" presenta dos ojos que tratan de verse el uno al otro lo más cerca posible. Se plantea una situación absurda, llevada al extremo, en la que la avides por llegar a "ver" algo, por entrar, a través de la mirada, en otra persona y ver su intimidad se vuelve un acto inútil, ya que es precisamente la eliminación de la distancia lo que nos impide ver.

**Casilda Sánchez** (Madrid) se licenció y realizó el doctorado en Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente está realizando un Máster en Videoarte en School of the Art Institute of Chicago. Su trabajo ha sido expuesto en festivales, museos y galerías alrededor del mundo.

"As inside as the Eye can See" shows two eyes that try to see each other from as close as possible. It takes an absurd situation to the extreme, and shows that our eagerness to "see" something through the gaze of another person and penetrate their private inner being is does not lead anywhere. Because doing away with distance is what prevents us from seeing.

**Casilda Sánchez** (Madrid) is graduated in Fine Arts from Universidad Complutense and then completed a PhD at the same university. She is currently enrolled in a Master of Video Art at the School of the Art Institute of Chicago. Her work has been exhibited at festivals, museums and galleries around the world.

**07.10.10** Dijous | Jueves | Thursday

19.30h | 7.30pm

**Inauguració a la Casa de Cultura, amb l'acció performativa "Manual d'instruccions" de Nico Baixas i amb la projecció dels premis VAD2010**

Inauguration in the Casa de Cultura, with the action performative "Manual d'instruccions" de Nico Baixas y con la proyección de los premios VAD2010

Official opening at Casa de Cultura, with the performative action: "Manual d'instruccions" by Nico Baixas and the screening of the VAD2010 award winners

**08.10.10** Divendres | Viernes | Friday

de 10 a 14h + de 16 a 20h | 10 to 2pm and 4 to 8pm

**Exposició a la Casa de Cultura**

Exposición en la Casa de Cultura  
Exhibition at Casa de Cultura

de 19 a 21h | 7 to 9pm

**"The Particle", instal·lació d'Alex Posada al Claustre del Centre Cultural La Mercè**

"The Particle", instalación de Alex Posada en el Claustro del Centre Cultural La Mercè

"The Particle," installation by Alex Posada at the Cloister of the Centre Cultural La Mercè

21h | 9pm

**Herman Kolgen "Inject + Dust". Auditori de La Mercè**

Espectacle programat en col·laboració amb Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Entrada 8C

Herman Kolgen "Inject + Dust". Auditori de La Mercè

Espectáculo programado en colaboración con Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Entrada 8C

Herman Kolgen "Inject + Dust". Auditori de La Mercè

Show programmed in collaboration with Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Admission 8C

**09.10.10** Dissabte | Sábado | Saturday

de 10 a 14h + de 16 a 20h | 10 to 2pm and 4 to 8pm

**Exposició a la Casa de Cultura**

Exposición en la Casa de Cultura  
Exhibition at Casa de Cultura

de 19 a 21h | 7 to 9pm

**"The Particle", instal·lació d'Alex Posada al Claustre del Centre Cultural La Mercè**

"The Particle", instalación de Alex Posada en el Claustro del Centre Cultural La Mercè

"The Particle," installation by Alex Posada at the Cloister of the Centre Cultural La Mercè

21h | 9pm

**Cia Yann Lheureux "Manifestement + Reach our Soul".**

**Auditori de La Mercè.** Espectacle programat en col·laboració amb Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Entrada 8C

Cia Yann Lheureux "Manifestement + Reach our Soul". Auditori de La Mercè. Espectáculo programado en colaboración con Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Entrada 8C

Cia Yann Lheureux "Manifestement + Reach our Soul". Auditori de La Mercè. Show programmed in collaboration with Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya. Admission 8C

**13.10.10-16.10.10** Del dimecres 13 al dissabte 16 |

Del miércoles 13 al sábado 16 | From Wednesday 13th to Saturday 16th

de 10 a 14h + de 16 a 20h | 10 to 2pm and 4 to 8pm

**Exposició a la Casa de Cultura**

Exposición en la Casa de Cultura  
Exhibition at Casa de Cultura

**Diumenge 10, dilluns 11 i dimarts 12 TANCAT |** Domingo 10, lunes 11 y martes 12 CERRADO | CLOSED Sunday 10th, Monday 11th and Tuesday 12th

**17.10.10** Diumenge | Domingo | Sunday

**S'emetrà en RTVE - La2 el programa especial de Metròpolis dedicat al VAD on podreu veure els vídeos premiats**

Se emitirá en RTVE - La2 el programa especial de Metròpolis dedicado al VAD donde podréis ver los vídeos premiados

Metròpolis special program dedicated to VAD will be broadcasted on RTVE - La2 where you can watch the awarded works

**vad.**

Organitza | Organiza | Organised by

**garba**  
ASSOCIACIÓ PER A LA RECERCA I LA CREACIÓ

**EQUIP DE DIRECCIÓ | EQUIPO DE DIRECCIÓN | MANAGEMENT TEAM**

**Direcció artística |** Dirección artística | Artistic director Núria Font

**Direcció tècnica |** Dirección técnica | Technical direction Eloi Maduell

**Comunicació i coordinació |** Comunicación y coordinación | Communication and coordination Guillermo Pascual

**Equip de preselecció |** Equipo de preselección | Pre-selection team

Núria Font, Eloi Maduell, Guillermo Pascual, Gala Pujol

**Disseny gràfic |** Diseño gráfico | Graphic design Xavi Casadesús

**Assessorament informàtic i programació web |** Asesoramiento informático y

programación web | IT consultancy and web programming Daniel Garcia

**Muntatge |** Montaje | Exhibition set-up Lluïsa Xarnach

amb el suport de\_

Ajuntament de Girona

Diputació de Girona

Generalitat de Catalunya

Co NCA  
Consell Nacional de la Cultura i de les Arts

amb la col·laboració de\_

Casa de Cultura de la Diputació de Girona

Centre Cultural La Mercè

TEMPORADA ALTA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRE

Fundació Fita

CEL·LULA-MAPA

tve  
metròpolis

CRISTINA

ASSOCIACIÓ NU2S

El Jentia de la Mercè

naucòclea

LABFÀBRICA

bonart revista

EL PUNT

**El VAD recomana | El VAD recomienda | VAD recommends**

**LIMBICUS**

**Eija-Liisa Ahtila, Jonathan Harris i Isaki Lacuesta / Isa Campo**

**Bòlit, Centre d'Art Contemporani de Girona**

**De l'1 d'octubre al 12 de desembre |** Del 1 de octubre al 12 de diciembre |

**PIPILOTTI RIST**

**Partit amistós - sentiments electrónicos**

**Centre Cultural de Caixa Girona Fontana d'Or**

**Fins al 7 de novembre |** Hasta el 7 de noviembre | Until November 7